

# غار حراء .... في سفر إشعياء!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

لوثر خليل

فاجأني أحد الشباب المجتهدين الدارسين بهذا الكلام الذي وجده على أحد المواقع التي تهاجم الكتاب المقدس حيث يقول مهاجم الكتاب المقدس أن آية سفر إشعياء 29: 12 ونصها هو:  
"أَوْ يُدْفَعُ الْكِتَابُ لِمَنْ لَا يَعْرِفُ الْكِتَابَةَ وَيُقَالُ لَهُ: «اقْرَأْ هَذَا». فَيَقُولُ: «لَا أَعْرِفُ الْكِتَابَةَ»."

فيقول المهاجم

إثبات جد قوي وجديد تم اكتشافه حول نبوءة بمجيء محمد رسول  
الله في سفر إشعياء حول إخفاء كلمة  
EIC XIPAC  
في غار حراء = EIC XIPAC

يقال له اقرأ فيقول لا اعرف الكتابة!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!  
اقول له تأكل يقول لا أستطيع أن اشرب هل هذه ترجمة طبعا لا  
المترجم هنا خائف من شيء معين!!!!!!!!!!!!!! فهو يحرف الترجمة كما سنرى بالدليل

ثم يكمل المهاجم

لنأخذ النص اليوناني في مخطوطة السينائية ونرى ماذا نجد

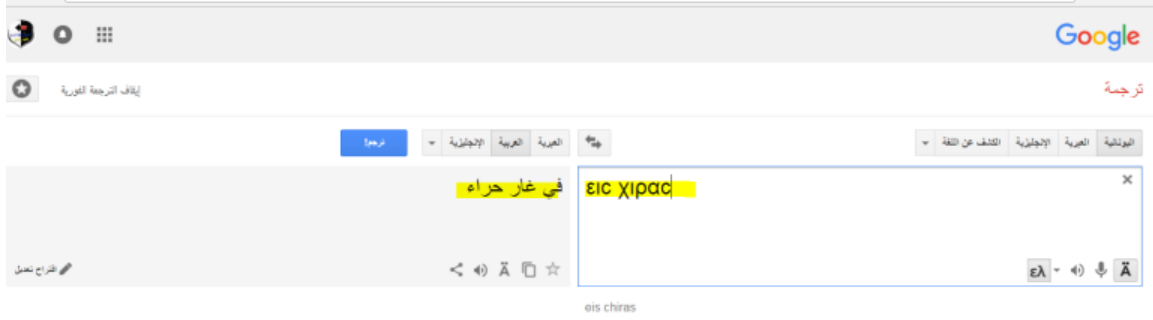
και δοθησεται το βιβλιον τουτο εις χιρας ανθρωπου · μη  
επισταμενου γραμ'ματα · και ερι αυτω · αναγνωθι ταυτα και  
ερι . ουκ αιπισταμαι γραμ'ματα

ويترجم لفظ

εις χιρας

غار حراء

وذلك حين وضعها في مترجم جوجل أعطاه معناها "غار حراء"



ثم يأخذ من ترجمة كنج جيمس النص الإنجليزي

**And the book is delivered to him that is not learned, saying,  
Read this, I pray thee: and he saith, I am not learned.**

**أصلي عليك --- انا لست متعلماً**

ويقول في النهاية أن الترجمة الصحيحة للآية هي

**”أو يدفع الكتاب للرجل الأمي فيقال له اقرأ هذا في غار حراء وأنا  
أصلي عليك فيقول لا اعرف القراءة”**

المقال موجود كاملاً على هذا اللينك

<https://aminekrid.wordpress.com/2016/10/26/5600/>

**الرد**

لدينا هنا عدة نقاط للهجوم

**الأولى: القول في الآية "اقرأ" فيرد "لا أعرف الكتابة"**

**الثانية أن لفظ εἰς χιρας يعني غار حراء**

**الثالثة: أنا أمي**

## الرابعة: أنا أصلي عليك

### تعالى لنبحث

للأسف مهاجم الكتاب المقدس، وكما عودونا، ذهب ليقطع لفظاً من ترجمة انجليزية هي ترجمة الملك جيمس، ولفظ من العبرية، وآخر من اليونانية، ليصنع توليفة كاذبة يغير بها النص ويكتبه بحسب ما يريد ثم يتهموننا نحن بالتحريف

نضع بعض الترجمات للنص بالعربية والانجليزية ثم نضع النصوص العبرية واليونانية للآيات لنرى

ترجمات النص العربية إشعياء 29: 9-14

### الترجمة العربية المشتركة

تَحَيَّرُوا وَتَعَجَّبُوا! تَعَامُوا وَأَعْمُوا! إِسْكُرُوا لَا مِنْ الْخَمْرِ! تَرَنَّنُوا لَا مِنْ الْمُسْكِرِ  
الرَّبُّ سَكَبَ عَلَيْكُمْ رُوحَ دُهُولٍ، وَأَغْمَضَ عُيُونَ أَنْبِيَائِكُمْ وَغَطَّى رُؤُوسَ الرَّاثِينَ بَيْنَكُمْ  
فصارت جميع رؤياكم غامضة كأقوال كتاب مختوم تناولونه لمن يعرف القراءة وتقولون  
لَه: ((إقرأ هذا)). فيجيب: ((لا أقدِرُ لأنَّه مختوم))  
ثم تناولونه لمن لا يعرف القراءة وتقولون له: ((إقرأ هذا)). فيجيب: ((لا أعرف القراءة))  
وقال الربُّ: ((هذا الشعب يتقرب مني بقمه ويكرمني بشفتيه، وأما قلبه فبعيد عني. فهو يخافني  
ويعبدني بتعاليم وضعها البشرُ فما أنا أصنع مرةً أخرى عجباً عجائباً بهذا الشعب، فتبديد حُكمائِهِ  
ويتكسِفُ عقلُ عقلائِهِ)).

### الترجمة الكاثوليكية

فإنَّ الرَّبَّ قد سَكَبَ عَلَيْكُمْ رُوحَ سُبَاتٍ وَأَغْمَضَ عُيُونَكُمْ ( عُيُونَ الْأَنْبِيَاءِ ) وَحَجَبَ رُؤُوسَكُمْ  
رُؤُوسَ الرَّاثِينَ )  
فصارت لكم جميع الرؤى كأقوال كتاب مختوم تناولونه لمن يعرف القراءة قائلين: (( إقرأ  
هذا ))، فيقول: (( لا أستطيع، لأنَّه مختوم ))  
ثم يُناولُ الكِتَابَ لِمَنْ لا يَعْرِفُ الْقِرَاءَةَ، ويُقالُ لَهُ: (( إقرأ هذا ))، فيقول: (( لا أعرف القراءة ))

فَقَالَ السَّيِّدُ: بِمَا أَنَّ هَذَا الشَّعْبَ يَتَقَرَّبُ إِلَيَّ بِفَمِهِ وَيُكْرِمُنِي بِشَفَتَيْهِ وَقَلْبُهُ بَعِيدٌ مِنِّي وَبِمَا أَنَّ مَخَافَتَهُ لِي وَصِيَّتُهُ بِشَرِّ تَعَلَّمَهَا لِذَلِكَ هَاءَئِذَا أَعُوذُ فَأُصْنَعُ بِهِذَا الشَّعْبِ عَجَبًا عَجَابًا فَحِكْمَتُهُ حُكْمَائِهِ تَزُولُ وَعَقْلُ وَعَقْلَانِهِ يَحْتَجِبُ.

### ترجمة الحياة

ابْهَتُوا وَتَعَجَّبُوا. تَعَامُوا وَاعْمُوا. اسْكُرُوا وَلَكِنْ مِنْ غَيْرِ حَمْرِ. تَرَنُّحُوا وَلَكِنْ مِنْ غَيْرِ مُسْكِرٍ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ سَكَبَ عَلَيْكُمْ رُوحَ سَبَاتٍ عَمِيقٍ، فَأَغْلَقَ عُيُونَ أَنْبِيَائِكُمْ وَعَطَى رُؤُوسَ رَائِبِيكُمْ وَصَارَتْ لَكُمْ هَذِهِ الرُّؤْيَا جَمِيعُهَا كَكَلِمَاتِ كِتَابٍ مَخْتُومٍ، حِينَ يُنَاوِلُونَهُ لِمَنْ يُثْقِنُ الْقِرَاءَةَ قَائِلِينَ: اقْرَأْ هَذَا، يُجِيبُ: لَا أَسْتَطِيعُ لِأَنَّهُ مَخْتُومٌ وَعِنْدَمَا يُنَاوِلُونَهُ لِمَنْ يَجْهَلُ الْقِرَاءَةَ قَائِلِينَ: اقْرَأْ هَذَا، يُجِيبُ: لَا أَسْتَطِيعُ الْقِرَاءَةَ  
الويل للمنافقين

لِذَلِكَ يَقُولُ الرَّبُّ: لِأَنَّ هَذَا الشَّعْبَ يَقْتَرِبُ مِنِّي بِفَمِهِ وَيُكْرِمُنِي بِشَفَتَيْهِ، بَيْنَمَا قَلْبُهُ بَعِيدٌ عَنِّي. وَمَا مَخَافَتُهُمْ مِنِّي سِوَى تَقْلِيدِ تَلَقُّوهُ مِنَ النَّاسِ لِذَلِكَ سَأَنْتَعِمُ مِنْ هَؤُلَاءِ الْمُنَافِقِينَ، فَتَبِيدُ حِكْمَتُهُ حُكْمَائِهِ وَتَنْتَلِسِي فُطْنَهُ فُهْمَائِهِ.

### الترجمات الإنجليزية

#### من الترجمة الإنجليزية للترجمة السبعينية LXE

**29:9** Faint ye, and be amazed, and be overpowered, not with strong drink nor with wine.

**29:10** For the Lord has made you to drink a spirit of deep sleep; and he shall close their eyes, and *the* eyes of their prophets and of their rulers, who see secret things.

**29:11** And all these things shall be to you as the words of this sealed book, which if they shall give to a learned man, saying, Read this, he shall then say, I cannot read *it*, for it is sealed.

**29:12** And this book shall be given into the hands of a man that is unlearned, and *one* shall say to him, Read this; and he shall say, I am not learned.

**29:13** And the Lord has said, This people draw nigh to me with their mouth, and they honour me with their lips, but their heart is far from me: but in vain do they worship me, teaching the commandments and doctrines of men.

**29:14** Therefore behold I will proceed to remove this people, and I will remove them: and I will destroy the wisdom of the wise, and will hide the understanding of the prudent.

### NAB ترجمة

**29:9** Stupefy yourselves and stay stupid; blind yourselves and stay blind! You who are drunk, but not from wine, who stagger, but not from strong drink!

**29:10** For the LORD has poured out on you a spirit of deep sleep. He has shut your eyes (the prophets) and covered your heads (the seers).

**29:11** For you the vision of all this has become like the words of a sealed scroll. When it is handed to one who can read, with the request, "Read this," the reply is, "I cannot, because it is sealed."

**29:12** When the scroll is handed to one who cannot read, with the request, "Read this," the reply is, "I cannot read."

**29:13** The Lord said: Since this people draws near with words only and honors me with their lips alone, though their hearts are far from me, And fear of me has become mere precept of human teaching,

**29:14** Therefore I will again deal with this people in surprising and wondrous fashion: The wisdom of the wise shall perish, the prudence of the prudent shall vanish.

### RSV ترجمة

**29:9** Stupefy yourselves and be in a stupor, blind yourselves and be blind! Be drunk, but not with wine; stagger, but not with strong drink!

**29:10** For the LORD has poured out upon you a spirit of deep sleep, and has closed your eyes, the prophets, and covered your heads, the seers.

**29:11** And the vision of all this has become to you like the words of a book that is sealed. When men give it to one who can read, saying, "Read this," he says, "I cannot, for it is sealed."

**29:12** And when they give the book to one who cannot read, saying, "Read this," he says, "I cannot read."

**29:13** And the Lord said: "Because this people draw near with their mouth and honor me with their lips, while their hearts are far from me, and their fear of me is a commandment of men learned by rote;

**29:14** therefore, behold, I will again do marvelous things with this people, wonderful and marvelous; and the wisdom of their wise men shall perish, and the discernment of their discerning men shall be hid."

قبل الدخول في التفاصيل، القراءة السطحية الأولى، توجز كل شيء، إذ أنه تشبيه، حيث يضع الوحي تشبيه من صارت لهم الرؤيا ولا يفهمونها كأنها كتاب مغلق لا يمكن قراءته، تشبيه ليس أكثر، لكن لفصل أقوال المهاجم أكثر كالتالي:

### أولاً:

ما معنى القول "أقرأ" فيقول "لا اعرف الكتابة" في إشعياء 29: 12

### النص العبري

וַיִּתֵּן הַסֵּפֶר עַל־אֲנָשִׁים לֹא־יָדְעוּ סֵפֶר לְאִמֹר קָרָא נְאֻמָּה וְאָמְרוּ לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר: ס  
جاء لفظ סֵפֶר (سيفير) في العهد القديم 186 مرة وترجم بمعني كتاب أو سيفر أو درج

### اليوناني

καὶ δοθήσεται τὸ βιβλίον τοῦτο εἰς χεῖρας ἀνθρώπου μὴ ἐπισταμένου  
γράμματα καὶ ἐρεῖ αὐτῷ ἀνάγνωθι τοῦτο καὶ ἐρεῖ οὐκ ἐπίσταμαι γράμματα

## γράμματα (جراماتا) في اليونانية

تعني حرف او كتابة او رسالة او كتاب او سفر

لقد صار بني إسرائيل في شر كبير نسوا الله وابتعدوا عنه واعتمدوا على مصر فصاروا كأنهم ترنحوا دون أن يسكروا إذ ساروا في ملذات العالم ولم ينتبهوا لما هم فيه فيعطيهم كتابًا ليقروا فلا يعرفون تمييز ما معهم وأصبحوا لا يدركون قيمة ما يسمعون من الأنبياء من رؤى ما يأتي عليهم فقال لهم الآيات 9-13

"تَوَانُوا وَابْهَتُوا. تَلَذُّوا وَاعْمُوا. قَدْ سَكِرُوا وَلَيْسَ مِنَ الْخَمْرِ. تَرْتَحُوا وَلَيْسَ مِنَ الْمُسْكِرِ. <sup>10</sup>لَأَنَّ الرَّبَّ قَدْ سَكَبَ عَلَيْكُمْ رُوحَ سُبَاتٍ وَأَغْمَضَ عُيُونَكُمْ. الْأَنْبِيَاءُ وَرُؤُسَاؤُكُمْ النَّاطِرُونَ غَطَّاهُمْ. <sup>11</sup>وَصَارَتْ لَكُمْ رُؤْيَا الْكَلِّ مِثْلَ كَلَامِ السَّفَرِ الْمَخْتُومِ الَّذِي يَدْفَعُونَهُ لِعَارِفِ الْكِتَابَةِ قَائِلِينَ: «اقْرَأْ هَذَا». فَيَقُولُ: «لَا أَسْتَطِيعُ لِأَنَّهُ مَخْتُومٌ». <sup>12</sup>أَوْ يُدْفَعُ الْكِتَابُ لِمَنْ لَا يَعْرِفُ الْكِتَابَةَ وَيُقَالُ لَهُ: «اقْرَأْ هَذَا». فَيَقُولُ: «لَا أَعْرِفُ الْكِتَابَةَ». <sup>13</sup>فَقَالَ السَّيِّدُ: «لَأَنَّ هَذَا الشَّعْبَ قَدْ اقْتَرَبَ إِلَيَّ بِقَمِهِ وَأَكْرَمَنِي بِشَفَقَتِهِ، وَأَمَّا قَلْبُهُ فَأَبْعَدَهُ عَنِّي، وَصَارَتْ مَخَافَتُهُمْ مِنِّي وَصِيَّةَ النَّاسِ مُعَلِّمَةً."

حين يكون شخصًا عربيًا لا يعرف اللغة الصينية فهو ليس أميًا بل متعلمًا ولكنه لا يعرف الكتابة الصينية – أو نقول هو متعلم لكنه أميًا في اللغة الصينية- ولا يصح القول في المطلق أنه أميًا، وحين أقول لا أعرف الكتابة فهو يعني لا أعرف هذه اللغة ولا أقرأها فسواء الترجمة "لا أعرف الكتابة" أو "لا أعرف القراءة" لا فرق بينهما فالتعبير واحد ومفهومه واحد

والحديث لا يتعلق بشخص متعلم وشخص أمي بل نرى تشبيه هؤلاء الناس الذين ابتعدوا عن كلمة الله وصنعوا الشر ولم يفهموا أو يميزوا رسالة الله لهم، يشبههم بمن تقول له أقرأ هذا الكتاب فيقول لا أستطيع لأنه مغلق، ولآخر أقرأ فيقول لا أعرف هذه الكتابة ولا فرق بين الاثنين في هذا الموقف فمن يعرف الكتابة لم يتمكن من الفهم والذي لا يعرف لم يتمكن كذلك

فالمعنى الحرفي للنص تشبيه عدم فهمهم إعلانات الله لهم، أنه يُعطى كتاب لشخص فلا يمكنه تمييزه وفهمه لأنه كالسكران، والسكران لا يميز كتاب ولا شيء مكتوب في الكتاب، ولشخص لا يعرفها فيقول لا أعرف الكتابة أي الكلام المكتوب ويوصف الكلام بالكتابة فكأنه يقول لا اعرف الكتابة، أي الكلام المكتوب في هذا السفر أو الكتاب، وهنا يتكلم عن الأنواع الموجودة من الناس الذين لم يميزوا الرؤيا الإلهية لهم، ولم يفهموها ويدركوا رسالة الله لهم،

وفي الأول والأخير هو تشبيه وليس حقيقة يشبه عدم فهمهم لرسالته كمن يمسك كتاب ولا يتمكن من قراءته إنه تشبيه ليس أكثر، وللأسف بنوا عليه تحليلاً زائفاً كاذباً

## ثانيًا: غار حراء

اللفظ اليوناني في الترجمة السبعينية جاء

καὶ δοθήσεται τὸ βιβλίον τοῦτο **εἰς χεῖρας** ἀνθρώπου μὴ  
ἐπισταμένου γράμματα καὶ ἐρεῖ αὐτῷ ἀνάγνωθι τοῦτο καὶ  
ἐρεῖ οὐκ ἐπίσταμαι γράμματα

المضحك المبكي أن يكتب إنسان هذا الهراء، فيقول أن لفظ **εἰς χεῖρας** أو **εἰς χιρας** بوضعه  
في مترجم جوجل، جاءت الترجمة "غار حراء"، وهو سعيد بهذا الاكتشاف ويسمي ما كتبه أنه  
بحث.

لنرى ماذا قالت القواميس اليونانية عن هذا اللفظ

لفظ **εἰς** أو **εἰς** حرف جر بمعنى "إلى" أو "في" في حالة النصب

بينما لفظ (**χεῖρας** أو **χιρας**) وتنطق (خيراس) من اللفظ (**χεῖρ**) وتنطق (خير) بمعنى (يد)  
واضافة (**ας**) ينطق (أس) لأنها في حالة النصب جمع ولا شيء غير ذلك

ولا يوجد فيها أي شيء اسمه غار حراء، وعلى من يكتب أن يبحث في قواميس اللغة بدلاً من هذه  
الفبركة

## ثالثاً: أنا أمي

متعلم أم لا؟

ينقل الآية من ترجمة الملك جيمس

And the book is delivered to him that is not learned, saying, Read this, I pray  
thee: and he saith, **I am not learned.**

ويقول **I am not learned** تعني غير متعلم أي أمي فهل هذا صحيح؟

ولماذا الذهاب للإنجليزية والعبرية أقرب

جاء هذا اللفظ على هذا الشكل كما هو יְדֻעְתִּי 89 مرة بمعنى المعرفة والإدراك والفهم وليس  
بمعنى الأمية أو العلم بمعنى التعلم الدراسي للمعارف والعلوم أو للغة

ولنأخذ مثال مطابق للحالة التي معنا

في إشعياء 29: 12

וַיִּתֵּן הַסֵּפֶר עַל־אֲשׁוּר לֹא־יָדַע סֵפֶר לְאִמֹּר קִרְא נְאֻיָּה וְאִמֹּר לֹא יְדַעְתִּי סֵפֶר: ס



"אוּ יִדְפַעַּ אֶלְכֵּתָב לִמֵּן לֹא יַעֲרַף אֶלְכֵּתָבֶּ וַיֻּקָּל לֵהּ: «אִקְרָא הַזֶּה». פִּיִּקוּל: «לֹא אֶעֱרַף אֶלְכֵּתָבֶּ»."

وفي إرمياء 6:1

וַאֲמַר אֶהָהּ אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה לֹא יָדַעְתִּי דְבַר כִּי־נִעַר אֲנִי: כ  
"פָּלַט: «אֵה, יָא סֵיִדּוּ רַבִּי, אִנִּי לֹא אֶעֱרַף אֲנִי אֲתַכֵּם לְאִי וְלֵד»."

بالرغم أن إرمياء يتكلم

وقد جاء هذا الجذر في العهد القديم عامة 942 مرة بعدد من المعاني مثل معرفة أو اكتشاف أو إدراك أو فهم وليس من بينها التعليم الدراسي لعلم ما أو لغة ما ومنها

تكوين 8:39

וַיִּמְאַן | וַיִּאֶמֶר אֶל־אִשְׁתׁ אֲדָנָיו הֵן אֲדָנִי לֹא־יָדַע אֶתִּי מֵה־בְּבִיִּית וְכָל אֲשֶׁר־יִשְׁ-לוֹ נָתַן בְּיָדִי:

"فَأَبَى وَقَالَ لَامْرَأَةِ سَيِّدِهِ: «هُوَذَا سَيِّدِي لَا يَعْرِفُ مَعِيَ مَا فِي الْبَيْتِ، وَكُلُّ مَا لَهُ قَدْ دَفَعَهُ إِلَيَّ يَدِي»."

خروج 8:1

וַיָּקָם מִלִּדְ-חֻדָּשׁ עַל־מִצְרַיִם אִשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יִזְרָק:

"ثُمَّ قَامَ مَلِكٌ جَدِيدٌ عَلَى مِصْرَ لَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ يُوسُفَ"

إذا في اللفظ العبري لا يقصد التعليم الأكاديمي واللفظ الإنجليزي لا يقصد الجهل العلمي لكن يفهم منه عدم إدراكه للكتابة ولا فهمه لها

## رابعًا: أصلي عليك

ثم ينقل ترجمة النص في الإنجليزية من ترجمة الملك جيمس ويقول

And the book is delivered to him that is not learned, saying,  
Read this, **I pray thee**: and he saith, I am not learned.

ينقل ( I pray thee ) بمعنى "أنا أصلي" ويترجمها في الآية "أنا أصلي عليك"

لفظ pray وبالرجوع لقواميس اللغة تجد معناها:

الصلاة لله أو التوسل أو السؤال بجدية.

ومن سياق النص نفسه لا يقصد الصلاة على الإطلاق بل يقصد طلب بقراءة الكتاب.

لكن الغريب أنه اقتبس من الإنجليزية فلماذا لم يذهب للعبرية؟

اللفظ العبري المترجم pray هو **פָּרַעַ** ومعناه التوسل أو الدعاء أو الطلب

وإستخدم للوعظ والنصيحة والتحذير

ومن المعروف اننا نفهم معنى اللفظ من خلال السياق، فهل السياق يعني الصلاة؟

**لكن لتوضيح الأمر أكثر:**

ومن نفس الترجمة التي استخدمها -ترجمة الملك جيمس- جاء هذا التعبير (I pray thee) في العهد القديم 187 مرة وفي العهد الجديد 13 مرة ولا يقصد به الصلاة بل يعني الطلب أو الالتماس

نقدم له مثلاً

تكوين 12: 13

Say, **I pray thee**, thou art my sister: that **it** may be well with me for thy sake; and my soul shall live because of **thee**.

«قُولِي إِنَّكَ أُخْتِي، لِيَكُونَ لِي خَيْرٌ بِسَبَبِكَ وَتَحْيَا نَفْسِي مِنْ أَجْلِكَ».

تكوين 13: 8

And Abram said unto Lot, Let there be no strife, **I pray thee**, between me and **thee**, and between my herdmen and thy herdmen; for we be brethren.

«فَقَالَ أَبْرَامُ لِلْوَطِيِّ: «لَا تَكُنْ مُخَاصِمَةً بَيْنِي وَبَيْنَكَ، وَبَيْنَ رُعَاتِي وَرُعَاتِكَ، لِأَنَّنا نَحْنُ أَخَوَانِ.»

في تكوين 16: 38

فَمَالَ إِلَيْهَا عَلَى الطَّرِيقِ وَقَالَ: «هَاتِي أَدْخُلِي عَلَيَّ». لِأَنَّهُ لَمْ يَعْلَمْ أَنَّهَا كَنَّتُهُ. فَقَالَتْ: «مَاذَا تُعْطِينِي لِكَيْ تَدْخُلَ عَلَيَّ؟»

And he turned unto her by the way, and said: 'Come, **I pray thee**, let me come in unto thee'; for he knew not that she was his daughter-in-law. And she said: 'What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me?'

خروج 4: 18

And Moses went and returned to Jethro his father in law, and said unto him, Let me go, **I pray thee**, and return unto my brethren which are in Egypt, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go in peace

فَمَضَى مُوسَى وَرَجَعَ إِلَى يَثْرُونَ حَمِيهِ وَقَالَ لَهُ: «أَنَا أَذْهَبُ وَأَرْجِعُ إِلَى إِخْوَتِي الَّذِينَ فِي مِصْرَ لِأَرَى هَلْ هُمْ بَعْدُ أَحْيَاءُ». فَقَالَ يَثْرُونَ لِمُوسَى: «اذْهَبْ بِسَلَامٍ».

خروج 33: 13

Now therefore, **I pray thee**, if **I** have found grace in thy sight, shew me now thy way, that **I** may know **thee**, that **I** may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people.

قَالَ إِنَّ كُنْتُ قَدْ وَجَدْتُ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ فَعَلَّمْنِي طَرِيقَكَ حَتَّى أَعْرِفَكَ لِكَيْ أَجِدَ نِعْمَةً فِي عَيْنَيْكَ. وَأَنْظُرُ أَنَّ هَذِهِ الْأُمَّةَ شَعْبُكَ».

بينما لفظ "يصلي" جاء في العبرية **יָרַח** وتنطق "بالال"

ولأن بني إسرائيل رفضوا سماع صوت الأنبياء الحقيقيين المرسلين من الله، فقد تركهم الله لقسوة قلوبهم وثقل سماعتهم لصوت الله وبالرغم أنهم يستطيعون القراءة إلا أنهم لم يتمكنوا من تمييز أي شيء لا الكتاب ولا قراءة الكتابة في هذا الكتاب، فلم يستطيعوا تمييز الإعلان الإلهي. وقال لهم التشبيه كأنه يطلب منهم أن يدركوا ويميزوا بدلاً من حالة العمى الروحي الذي يعيشونه فقال التشبيه السابق ذكره

ها قد رأينا أن ما قاله مهاجم الكتاب المقدس كله غير صحيح ومفبرك

فهو تشبيه كما ذكرنا، ولا يوجد حديث حقيقي لشخص ما، وكله مفبرك من اليوناني للإنجليزي للعبري.